

## Конгресс испанского языка в Кадисе



© Е.А. Клочко, 2023

**Клочко Елена Андреевна**, канд. полит. наук, старший преподаватель кафедры испанского языка МГИМО МИД России  
119454, Москва, проспект Вернадского, 76  
ORCID: 0000-0002-1019-9848 E-mail: e.klochko@my.mgimo.ru

**Аннотация:** Более 300 ученых и экспертов испаноязычного мира приняли участие в IX Международном Конгрессе испанского языка, который прошел в Кадисе с 27 по 30 марта 2023 года. Особое внимание было уделено языкам коренных народов Латинской и Карибской Америки. Участники подчеркнули необходимость сохранения языков и традиций коренных народов государств региона, что способствует укреплению взаимоотношений между Испанией и Латинской Америкой. На Конгрессе обсуждались вопросы появления таких явлений, как Spanglish и Portuñol, языковые перспективы в эпоху развития искусственного интеллекта и социальных сетей. Подчеркивалась несомненная роль испанского языка в объединении культур и народов, расположенных по обе стороны Атлантики.

**Ключевые слова:** Конгресс испанского языка, Кадис, языки коренных народов, сохранение, многообразие.

**Для цитирования:** Клочко Е.А. (2023) Конгресс испанского языка в Кадисе. *Ибероамериканские тетради*. № 2. С. 205–212. DOI: 10.46272/2409-3416-2023-11-2-205-212

**Конфликт интересов:** Автор заявляет об отсутствии потенциального конфликта интересов.

# Congreso de la Lengua Española en Cádiz

© Elena A. Klochko, 2023

**Elena A. Klochko**, PhD (Ciencias Políticas), Profesora Titular del Departamento de Español de la MGIMO.

119454, Rusia, Moscú, avenida Vernadsky, 76

ORCID: 0000-0002-1019-9848 E-mail: e.klochko@my.mgimo.ru

**Resumen:** Más de 300 académicos y expertos del mundo hispanohablante participaron en el IX Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en Cádiz del 27 al 30 de marzo de 2023, para discutir el papel de la lengua española en el ámbito internacional, su presente y el futuro. Los participantes destacaron la necesidad de preservar las lenguas amerindias de los pueblos autóctonos de la región latinoamericana lo que garantiza su identidad nacional, las tradiciones y la cultura única. Uno de los temas principales abordados en el Congreso fue la fusión del español con otras lenguas, lo que desemboca en tales fenómenos como, por ejemplo, el Spanglish o el Portuñol. Los delegados también destacaron el incuestionable papel del español en el acercamiento de culturas y pueblos a ambos lados del Atlántico y analizaron las perspectivas lingüísticas en la época de la inteligencia artificial y desarrollo de redes sociales.

**Palabras clave:** Congreso de la Lengua Española, Cádiz, lenguas de los pueblos autóctanos, preservación, diversidad.

**Para citar:** Klochko E.A. (2023) Congreso de la Lengua Española en Cádiz, *Cuadernos Iberoamericanos*, no. 2, pp. 205–212. DOI: 10.46272/2409-3416-2023-11-2-205-212

**Declaración de divulgación:** La autora declara que no existe ningún potencial conflicto de interés.

# Congress of the Spanish Language in Cádiz

© Elena A. Klochko, 2023

**Elena A. Klochko**, PhD (Political Sciences), Senior Lecturer at Spanish language department, Moscow State Institute of International Relations.

119454, Russia, Moscow, prospect Vernadskogo, 76

ORCID: 0000-0002-1019-9848 E-mail: e.klochko@my.mgimo.ru

**Abstract:** More than 300 scholars and experts from the Spanish-speaking world took part in the IX International Congress of the Spanish Language held in Cádiz from 27 to 30 March 2023. Special attention was paid to the indigenous languages of Latin America and the Caribbean. The participants emphasized the importance of preserving the languages and traditions of indigenous nations of the region, which contributes to the preservation of cultural heritage and strengthens the relationship between Spain and Latin America. During the Congress, the emergence of such phenomena as Spanglish and Portuñol and linguistic perspectives in the era of artificial intelligence and social media were discussed. The scholars emphasized an indisputable role of the Spanish language in uniting cultures and peoples on both sides of the Atlantic.

**Keywords:** Congress of the Spanish Language, Cádiz, preservation

**For citation:** Klochko E.A. (2023) Congress of the Spanish Language in Cádiz, *Iberoamerican Papers*, no. 2, pp. 205–212. DOI: 10.46272/2409-3416-2023-11-2-205-212

**Disclosure statement:** No potential conflict of interest was reported by the author.

*No puede decirse en qué lugar se habla un mejor español,  
porque no hay un castellano, sino muchos.*

*Gabriel García Márquez*

*Невозможно сказать, где говорят на лучшем испанском языке,  
потому что существует не один испанский, а много.*

*Габриэль Гарсия Маркес*

Древний портовый город Испании Кадис (Андалусия), славящийся своей многовековой историей и особой красотой, с 27 по 30 марта 2023 года превратился в центр притяжения ученых и экспертов, которых объединил IX Международный Конгресс испанского языка (CILE).

Родина Сервантеса второй раз стала «хозяйкой» столь значимого события испаноязычного мира: впервые подобный форум состоялся в Испании в октябре 2001 г. в Вальядолиде. В разные годы он также проходил в Аргентине (дважды), Мексике, Колумбии, Чили, Панаме и Пуэрто-Рико.



Конгресс испанского языка организуется раз в три года Институтом Сервантеса и Королевской академией испанского языка (RAE — Real Academia Española) совместно с Ассоциацией академий испанского языка (ASALE — Asociación de Academias de la Lengua Española) и принимающей испаноязычной страной. Этот форум служит важной площадкой для обсуждения современных тенденций в развитии испанского языка, а также поиска решений, которые помогут сделать изучение этого языка более эффективным и доступным по всему миру.

Кадис должен был стать местом проведения следующего, X Конгресса, однако организационные проблемы, связанные с обострением политической обстановки в Перу, где изначально было запланировано проведение встречи, привели к изменению планов. Тема мероприятия осталась неизменной: «Испанский язык, межэтнические отношения и межкультурное взаимодействие. История и будущее». И такое название не случайно. В настоящее время Испания обеспокоена волной открытого неприятия латиноамериканскими странами периода колонизации или, если использовать риторику многих латиноамериканских историков и политиков, «разрушения аутентичной цивилизации». Национальная самобытность, возрожде-

ние доколумбовой цивилизации, ее культуры и языков — эти лозунги стоят на повестке дня государств латиноамериканского континента, которые остро чувствуют свою суверенность и не желают забывать, как испанские конкистадоры подавляли их традиции и уничтожали уникальные языковые памятники.

На эти новые вызовы не могли не откликнуться организаторы Конгресса. В приветственной речи короля Испании Филиппа VI говорилось не только о важности этой академической встречи и продвижении испанского языка на международном уровне. Глава испанского государства воздал должное языкам коренного населения южноамериканских стран — науатль, кечуа, гуарани, киче и др., назвав их неотъемлемой частью ибероамериканского мира, его многообразия и богатства<sup>1</sup>.

Ключевыми словами выступлений многих участников стали «сохранение» и «многообразие». Подчеркивалось, что Испания, как бывшая колониальная держава, признает и уважает культурную и языковую идентичность Латиноамериканского региона, что укрепляет фундамент взаимоотношений между Испанией и Латинской Америкой, подчеркивает их культурную общность и историческую связь.



Глава Королевской Академии испанского языка (RAE) Сантьяго Муньос Мачадо (Santiago Muñoz Machado) выразил озабоченность по поводу вытеснения некоторых аутентичных языков в государствах Латинской

<sup>1</sup> Palabras de S.M. el Rey en la inauguración del IX Congreso Internacional de la Lengua Española (2023) URL: <https://www.youtube.com/watch?v=yKVijOSQwak> (accessed: 10.05.2023)

Америки, которые сосуществуют с испанским. По его словам, эти языки «являются частью культуры» и нуждаются в защите<sup>2</sup>. В то же время обратило на себя внимание выступление Марии Хосе Ринкон (María José Rincón), члена Доминиканской академии языка, которая затронула вопрос о неоспоримой роли испанского языка в деле объединения народов и культур двух континентов — «сотни слов ежедневно кочуют с континента на континент: из Испании в Латинскую Америку и наоборот»<sup>3</sup>.

Министр иностранных дел Испании Хосе Мануэль Альбарес (José Manuel Albares) отметил, что испанский язык имеет поистине мировое влияние и является официальным не только в государствах Латинской и Карибской Америки, но и в Экваториальной Гвинее. Министр затронул вопрос торгово-экономического измерения испанского языка, упомянув, что двусторонний экспорт между испаноязычными странами в два раза выше, чем между странами, где официальным языком является английский<sup>4</sup>.



<sup>2</sup> Morales M. El congreso de la lengua de Cádiz cierra con “roces” entre las instituciones organizadoras. El País.com. 30.03.2023. URL: <https://elpais.com/cultura/2023-03-30/el-congreso-de-la-lengua-de-cadiz-cierra-con-roces-entre-instituciones.html> (accessed: 10.05.2023)

<sup>3</sup> ‘Rancho’, ‘barbacoa’, ‘bujío’: las palabras de ida y vuelta entre Andalucía y América. Congresolenguacádiz.es. 30.03.2023. URL: <https://www.congresolenguacádiz.es/rancho-barbacoa-bujio-las-palabras-de-ida-y-vuelta-entre-andalucia-y-america/> (accessed: 10.05.2023)

<sup>4</sup> Presentación del IX Congreso Internacional de la Lengua Española. Cádiz 2023. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=VDv1G4BrjDM> (accessed: 10.05.2023)

Одной из основных тем, которая была затронута в ходе Конгресса, стала форма слияния испанского и других языков. Были проанализированы такие явления, как Spanglish (испанский язык, включающий элементы английского) и Portuñol (португальский язык, включающий элементы испанского), которые становятся все более популярными и вызывают интерес и споры в мировом научном сообществе<sup>5</sup>.

Хосе Антонио Сьерра (José Antonio Sierra), полвека своей жизни посвятивший преподаванию испанского языка в разных странах, рассказал о создании Андалузской ассоциации преподавателей испанского языка как иностранного, штаб-квартира которой будет находиться в Малаге. Среди основных целей проекта — распространение испанского языка и создание ниши занятости для специалистов-испанистов. Подобная инициатива дополнит работу, проводимую Институтом Сервантеса по распространению испанского языка по всему миру<sup>6</sup>.

Участники форума рассматривали отдельные языковые и культурологические феномены, которые играют роль «моста» между двумя полушариями. Большой интерес вызвал научный доклад мексиканского академика Алехандро Игаша (Alejandro Higashi) и аргентинской исследовательницы Глории Беатрис Чикоте (Gloria Beatriz Chicote) об эволюции испанского романсеро как культурного моста между двумя полушариями и его современных вариантах<sup>7</sup>, включая мексиканские корридос<sup>8</sup>.

В ходе дискуссии особое внимание было уделено повсеместному использованию новейших технологий, в частности искусственного интеллекта, что представляется фундаментальным вызовом для будущего испанского языка, в особенности его применению в учебных пособиях<sup>9</sup>. Акцент был сделан на том, что технологии должны соблюдать правила испанского языка, который является родным для почти 500 миллионов человек, и даже искусственный интеллект должен следовать его нормам. Важной темой стало присутствие испанского языка в социальных сетях. В виртуальном пространстве наблю-

<sup>5</sup> Morales M. El congreso de la lengua de Cádiz cierra con “roces” entre las instituciones organizadoras. El País.com. 30.03.2023. URL: <https://elpais.com/cultura/2023-03-30/el-congreso-de-la-lengua-de-cadiz-cierra-con-roces-entre-instituciones.html> (accessed: 10.05.2023)

<sup>6</sup> González C. Nace la Asociación Andaluza de Profesores de Español como Lengua Extranjera. Diario de Sevilla. 01.04.2023. URL: [https://www.diariodecadiz.es/cadiz/Asociacion-Andaluza-Profesores-Espanol-Extranjera\\_0\\_1779723851.html](https://www.diariodecadiz.es/cadiz/Asociacion-Andaluza-Profesores-Espanol-Extranjera_0_1779723851.html) (accessed: 10.05.2023)

<sup>7</sup> ‘Rancho’, ‘barbacoa’, ‘bujío’: las palabras de ida y vuelta entre Andalucía y América. Congresolenguacadiz.es. 30.03.2023. URL: <https://www.congresolenguacadiz.es/rancho-barbacoa-bujio-las-palabras-de-ida-y-vuelta-entre-andalucia-y-america/> (accessed: 10.05.2023)

<sup>8</sup> Корридо — песни-баллады, музыкально-поэтический жанр мексиканской культуры, сложился в последней трети XIX века.

<sup>9</sup> IX CILE (Cádiz, 2023). Real Academia Española. URL: <https://www.rae.es/la-institucion/politica-panhispanica/cile/ix-cile-cadiz-2023> (accessed: 10.05.2023)

дается пренебрежение грамматическими и синтаксическими нормами, что не может не вызывать беспокойство научного сообщества. Решение этой проблемы эксперты видят в усилении роли научных разработок. Одним из примеров такой работы является онлайн-версия «Словаря испанского языка» (*Diccionario de la Lengua Española DLE*), которую ежегодно посещают более миллиарда пользователей.

Подводя итоги знакового события испаноязычного мира, директор Института Сервантеса Луис Гарсия Монтеро (*Luis García Montero*) отметил ведущую роль принимающего города в успехе Конгресса и использовал типичный кадисский локализм *bastinazo* (высшая степень чего-либо)<sup>10</sup>.

Знание и использование испанского языка — это не просто умение произносить слова и строить предложения. Это способ установления связей с людьми, которые говорят на этом языке, с тем чтобы узнать и уважать их культуру, традиции и обычаи. IX Международный Конгресс испанского языка в Кадисе 2023 года способствовал развитию, изучению и преподаванию испанского языка как символа многообразия и интеграции.

<sup>10</sup> El IX Congreso de la Lengua clausura con “éxito” su cita en Cádiz y se declara optimista sobre el futuro del español. 30.03.2023. URL: <https://www.congresolenguacadiz.es/el-ix-congreso-de-la-lengua-clausura-con-exito-su-cita-en-cadiz-y-se-declara-optimista-sobre-el-futuro-del-espanol/> (accessed: 10.05.2023)